

## Übungsblatt 7 - Lösung

- (1) Osaa-t=han luke-a huul-i-lta-ni=kin!  
könn-2SG=doch les-INF Lippe-PL-ABL-POSS.1SG=auch  
“Du kannst doch auch von meinen Lippen lesen!”
- (2) On=ko ikkuno-idesi ede-ssä verho-j-a?  
ist=FPRT Fenster-PL.GEN:POSS.2SG Vor-INE Vorhang-PL-PAR  
“Sind vor deinen Fenstern Vorhänge?”
- (3) Kauppo-jen kassa-jono-t ovat pitk-i-ä.  
Geschäft-PL.GEN Kasse-Schlange-PL sind lang-PL-PAR  
“Die Warteschlangen an den Kassen in den Geschäften sind lang.”
- (4) Lentokone lentä-ä pilv-ien yläpuole-lla.  
Flugzeug flieg-3SG Wolke-PL.GEN Oberseite-ADE  
“Das Flugzeug fliegt über den Wolken.”
- (5) Opettaja kehu-i opiskelijo-i-ta ahker-i-ksi.  
Lehrer lob-IPF(.3SG) Student-PL-PAR fleißig-PL-TRA  
“Die Dozentin lobte die Studenten für ihren Fleiß.”
- (6) Turisti-t matkusta-vat lom-i-lla-an  
Tourist-PL reis-3PL Urlaub-PL-ADE-POSS(.3PL)  
ulkoma-i-lle.  
Ausland-PL-ALL  
“In ihren Ferien reisen die Touristen ins Ausland.”
- (7) Mu-iden galaks-ien auringo-t näky-vät  
anderer-PL.GEN Galaxie-PL.GEN Sonne-PL zu.sehen.sei-3PL  
ö-i-llä täht-i-nä.  
Nacht-PL-ADE Stern-PL-ESS  
“Die Sonnen anderer Galaxien sind nachts als Sterne zu sehen.”
- (8) Suome-ssa vie-Ø jouluatto-i-na kynttilö-i-tä  
Finnland-INE bring-3SG Heiligabend-PL-ESS Kerze-PL-PAR  
haudo-i-lle.  
Grab-PL-ALL  
“In Finnland bringt man an Heiligabend Kerzen zu den Gräbern.”
- (9) Vaihto-i-t=ko dollar-i-a euro-i-ksi vai  
wechsel-IPF-2SG=FPRT Dollar-PL-PAR Euro-PL-TRA oder  
euro-j-a dollar-i-ksi?  
Euro-PL-PAR Dollar-PL-TRA  
“Wechselstest du Dollar in Euro oder Euro in Dollar?”
- (10) Istu-i-mme ryhmä-penke-i-llä-mme, sääske-t  
sitz-IPF-1PL Gruppe-Bank-PL-ADE-POSS.1PL, Mücke-PL  
huntu-i-na hartio-i-lla.  
Schleier-PL-ESS Schulter-PL-ADE  
“Wir saßen auf unseren Gruppenbänken, (mit) Mücken als/wie Schleier

auf den/um die Schultern.”

- (11) Nämä peli-t ovat=han liian vaike-i-ta jopa  
dies.PL Spiel-PL sind=doch zu schwierig-PL-PAR sogar  
om-i-lle kehittäj-i-lle-en.  
eigen-PL-ALL Entwickler-PL-ALL-POSS(.3PL)  
“Diese Spiele sind doch sogar für ihre eigenen Entwickler zu schwierig.”
- (12) Ystäv-i-ä e-mme vielä=kään ole, mutta kaikki on  
Freund-PL-PAR nicht-1PL noch=auch sei, aber alles ist  
väli-llä-mme nyt hyvin.  
Zwischen-ADE-POSS.1PL jetzt gut  
“Wir sind immer noch keine Freunde, aber zwischen uns ist jetzt alles  
gut.”
- (13) Toivota-n tei-lle hyvä-ä alka-nut-ta lukuvuot-ta ja  
wünsch-1SG ihr-ALL gut-PAR anfang-PIA-PAR Schuljahr-PAR und  
menestys-tä opinto-i-hinne!  
Erfolg-PAR Studium-PL-ILL:POSS.2PL  
“Ich wünsche euch einen guten Studienjahresbeginn und viel Erfolg bei  
euren Studien!”
- (14) Ruotsi-n ja Venäjä-n välise-t konflikti-t  
Schweden-GEN und Russland-GEN zwischen-PL Konflikt-PL  
äity-i-vät vuosi-sato-jen  
sich.auswachs-IPF-3PL Jahr-hundert-PL.GEN  
mittaan/mitta-an sod-i-ksi.  
im.Laufe.von/Maß-ILL Krieg-PL-TRA  
“Die Konflikte zwischen Schweden und Rußland wuchsen sich im Laufe  
der Jahrhunderte zu Kriegen aus.”
- (15) Om-ien kokemus-teni mukaan  
eigen-PL.GEN Erfahrung-PL.GEN:POSS.1SG zufolge  
kesä-kuu-ssa/kesäkuu-ssa ruoka-sien-i-ä löyty-y  
Sommer-Mond-INE/Juni-INE Speise-Pilz-PL-PAR zu.finden.sei-3SG  
nurmiko-i-lta, ei=kä mets-i-stä.  
Wiese-PL-ABL, nicht=und Wald-PL-ELA  
“Meiner Erfahrung nach sind im Juni Speisepilze in der Wiese zu  
finden, und nicht im Wald.”
- (16) Hän on yksi suosikki-näyttelijö-i-stä-ni ja häne-n  
er ist eins Liebling-Schauspieler-PL-ELA-POSS.1SG und er-GEN  
takia-nsa tämä=kin elo+kuva/elokuva tul-i  
wegen-POSS.3SG dies=auch Leben+Bild/Film komm-IPF(.3SG)  
vuokrattu-a.  
ausgeliehen-PAR  
“Er ist einer meiner Lieblingschauspieler und seinetwegen wurde auch  
dieser Film ausgeliehen.”
- (17) Suomi ilmais-i tahto-nsa tul-la  
Finnland ausdrück-IPF.3SG Wille-AKK:POSS(.3SG) komm-INF  
jäsene-ksi lähi-vuos-ien aika-na ja ennen  
Mitglied-TRA kommend-Jahr-PL.GEN Zeit-ESS und vor

- vanho-j-a itäbloki-n ma-i-ta.  
alt-PL-PAR Ostblock-GEN Land-PL-PAR  
“Finnland bekundete seinen Willen, im Laufe der nächsten Jahre Mitglied zu werden, und (zwar) vor den alten Ostblockländern.”
- (18) Huolehdi-mme kotona-si matko-jen aika-na  
sorg-1PL zu.Hause-POSS.2SG Reise-PL.GEN Zeit-ESS  
jyrsijö-i-stä-si, linnu-i-sta-si,  
Nagetier-PL-ELA-POSS.2SG, Vogel-PL-ELA-POSS.2SG,  
kisso-i-sta-si ja koir-i-sta-si.  
Katze-PL-ELA-POSS.2SG und Hund-PL-ELA-POSS.2SG  
“Während du auf Reisen bist, versorgen wir bei dir zu Hause deine Nagetiere, deine Vögel, deine Katzen und Hunde.”
- (19) Tulokse-t viittaa-vat=kin tutkijo-iden mukaan siihen,  
Ergebnis-PL deut-3PL=auch Forscher-PL.GEN zufolge dies.ILL,  
että ilmasto-n-muutos-ten ja konflikt-ien  
dass Klima-GEN-Veränderung-PL.GEN und Konflikt-PL.GEN  
väli-llä on yhteys.  
Zwischen-ADE ist Zusammenhang  
“Die Ergebnisse deuten Forschern zufolge auch darauf hin, dass zwischen Klimaveränderungen und Konflikten ein Zusammenhang besteht.”
- (20) Jätä-Ø huole-t taakse-si ja anna-Ø  
zurücklass-IMP Sorge-AKK.PL nach.hinter-POSS.2SG und geb-IMP  
mieli+kuvitukse-si lentä-ä tämä-n  
Sinn+Bild/Fantasie-AKK:POSS.2SG flieg-INF dies-GEN  
väritys+kirja-n rauhoittav-ien kuvio-iden  
Färben+Buch/Malbuch-GEN beruhigend-PL.GEN Muster-PL.GEN  
ja kuv-ien avu-lla!  
und Bild-PL.GEN Hilfe-ADE  
“Lass deine Sorgen hinter dir und verleihe deiner Fantasie mit den beruhigenden Mustern und Bildern dieses Malbuchs Flügel!”